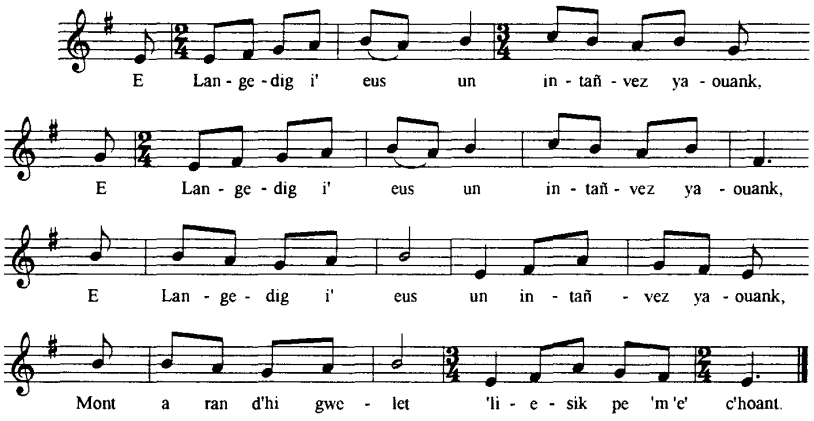
97 - Un intañvez yaouank - *La jeune veuve*

Marie HARNAY, Prizieg (Priziac) 16.11.1979



E Langedig i' eus un intañvez yaouank, *(ter)*
Mont a ran d'hi gwelet 'liesik pe 'm 'e' c'hoant.

Mont a ran d'hi gwelet 'lies 'ar ar pamde',
Da ouiet hi doere, da gontiñ ma hani,

Da ouiet hi doere, da gontiñ ma hani,
Ker 'benn 'arc'hoah 'eus foer, i' eus foer e Longevi,

Ker 'benn arc'hoah 'eus foer, i eus foer e Longevi :
"Petra eta, ma dous, petra 'yey genoc'h-c'hwi ?

Genoc'h e yey segal, genin 'yey geneh-du,
'Degoue'mp ket hon daou monet 'ar memes tu."

P'oe gwerhet ar segal, gwerhet ar geneh-du,
Me 'rankontres ma dous 'hont 'ar-lein get ar ru :

"Boñjour doc'h-c'hwi, ma dous, pell zo 'm eus ket ho kwelet,
Domp 'glask bep a vannac'h e'it torriñ hon sec'hed,

Domp 'glask bep a vannac'h e'it torriñ hon sec'hed,
Petra eta, ma dous, petra a gemeret ?

Petra eta ma dous, petra 'gemeret c'hwi ?
Ar gwellañ da ma goud eh e' al lodevi !

Ihuel eh e' an heol, digaset ur potad,
Izeletaat a ra, digaset ur voutailhad.

Ker c'hoah 'm eus da gavet soevon, rousin, halen,
Ha butun a vanka 'barh ma zabatierenn !"

A Languidic il y a une jeune veuve, *(ter)*
Je vais la voir assez souvent quand j'en ai envie.

Je m'en vais la voir souvent sur la journée,
Pour avoir de ses nouvelles et lui donner des miennes,

Pour avoir de ses nouvelles et lui donner des miennes,
Car demain il y a foire, foire à Longuevy (1),

Car demain il y a foire, foire à Longuevy :
"Qu'emporterez-vous, ma douce, qu'emporterez-vous avec vous ?

Vous emporterez du seigle, moi du blé noir,
Il ne nous arrivera pas d'aller au même endroit."

Quand le seigle fut vendu, vendu le blé noir,
Je rencontrai ma douce qui remontait la rue :

"Bonjour à vous, ma douce, il y a longtemps que je ne vous ai vue,
Allons boire un verre pour étancher notre soif,

Allons boire un verre pour étancher notre soif,
Que prendrez-vous, ma douce, que prendrez-vous ?

Que prendrez-vous, ma douce, que prendrez-vous ?
Le meilleur, à mon goût, c'est l'eau-de-vie !

Le soleil est haut, apportez-en un plein pot,
Le soleil baisse, apportez-en une pleine bouteille !

Il me faut encore trouver du savon, de la résine, du sel,
Et le tabac manque dans ma tabatière !"

(1) Longevi = p. ê. *Loguivy*.